

(6 folio, 2 utsik)
 (a rubrik at the)
 (foot of every page)
 (but last.- Debe de)
 (ser copia? contem-)
 (poránea, parece)
 (está completa. No?)
 (firmas/rubricas.-)
Vide in fine. -

Sumbilla, 1607.--

At the back===

" +

Ymbentario de los
 bienes de Don
 Mig^l de Perurena"

1.- Holia asten da=== "Rolde y Memorial de las deudas y

Reçibos que yo
 don miguel de perurena de=
sunbilla tengo en el presente año de=
 1607 "y de los legatos y obras pias que quiero se agan
 despues de mis dias /

Prim^{te} quiero y hordeno que mi heredero y cabeçaleros
 agan mis entierro nobena y cabo de año con cada quoa-
 tro achas y ofrendas acostumbradas"....

arciprestazgo== llamen ~~para~~ a todos los clérigos del...
semanalmente, durante un año, hagan decir 1 misa, en re-
 reverencia de==

Nra. Sra.; y en las capillas privilegiadas de==
 Santa Catalina de la madre iglesia de Pamplona, y del=
 Monast^{rio} del Carmen, sendas ^{misas} apenas feneci^{er}e.--

Más misas, 60, repartidas, por ==

sunbilla,
narbarte y
ospital de pamp^a--

"Y a==

pedro alias mimi pobre mi sobrino" le den un vestido.-
 (al margen dice=) "diosele el bestido a mimi"

sobrinas cassaderas=== encarga a su heredero tenga por
 encomendadas a sus sobrinas de su casa nativa, en es-
 pecial a la casaderas.--

1v.- a su sobrino==

miguel le da anatro ducados por la 1a. misa que diga
 por su ánima, y a su sobrina, hija de==

pedro perurena, que ha tenido en su casa, le haga una
cama ~~de~~ los recibos que tiene de su padre.--

pagó 4 ducados a los==

campanaros que hicieron las campanas.-- Pagó a==

Juan de huart, escribano.--

felipe de ayzat, y su mujer, vecinos de==

narbarte, le vendieron su casa. El la vendió a==

Juanes de ornoz, ==

destralero, vecino de==

narbarte, siendo escribano==

pedro de arrebbe.----

(?) "ofreci^{er}sele el de 4 du.^{rs}, (al margen).--

1v.- tiene comprada otra casa en "este lugar de"==
 sunbilla, a==
 Juoanes, tornariarena menor, y==
 mariacho de galchagorri su mujer, por==
 65 ducados.--

pagó 12 ducados para que no se llevasen en remate la
 maria juoancho de cabaleta, casa de maria....Devolvióla

4 "y porque me a echo muchos serbicios quiero y es mi
 boluntad de hazer gracia de los ocho" ducados.--

2.- Débele algo==

Juoanes de oyeregui alias==
 costancarena, residente al presente en==
 tudela.-- Su ppimo==

martin de vertiz, "pelayre", difunto, debía a==
 pierres de vertiz escribano portero real,-----

"Ytten" digo que==

san Juoan de pixarrena, vecino de==
 sunbilla me deue la limosna de los==
 fieles".---

También le debe==

catalina de yxurrena, mujer de== su "comadre".--
 xubindo bastero.--

Su sobrino==

pedro, de la casa de==

Juoanchorena, le vendieron una pieza, siendo escribano=
 Juoan de huart,----- *su mujer*

~~Debe a~~ Vendió a==

martin de arranibar y landa, ==

20 corderos y 20 cabritos, a==

4 reales los corderos, y a ==

3 1/2 reales los cabritos...--

Le deben==

Juoanes, tornaria y su mujer, de==

sunbilla=====

4 ducados y

7 reales ; más=====

7 reales menos==

"quoartillo".-----

3v.- Su comadre===== la de==

alsueta, le debe=====

7 reales por un robo de==

"mijo" que lio fiado.-----

Hizo gracia de un robo de==

"mijo" a==

simona de auloa (sic lego auloa).----

- 2v.-- Le debía ===
 miguel de Juon de mearena, hijo de===
 X quijon (sic) === por===
 3 robos de "mijo"===
 21 reales. Le ~~deben~~ deben cobrar.----
 Le deben=== los de==
arondoa...---- Le debe===
 catalina de Juanchotorena===
 2 ~~duçados~~ y 3==
 "tarjas"....---- Le debe===
 X 1 robo de mijo, su ~~sobriño~~ cuñado el cantero.-----
 Juoanes, peña ~~de~~ debe por=== 1 robo de===
mijo, cordero y otras cosas.-----
 maria de echeberria, mujer de===
 martin de lacoyszqueta, de===
sumbilla, le debe por trigo-----
 Los herederos de=== sic loco
 maria, Juancocorena, por mijo, etc., le debe...-----
 juoanes, beltrangorena, vecino de===
sumbilla, difunto, le debe..... Es su hijo===
 ✓ Juan de Vart escribano, vecino de===
 Pamplona, que debe pagar por su padre.-----
 3.- Débele===
 Juoana, costancarena===
 2 robos de mijo=== a==
 4 1/2 el robo.-----
 Débenle los herederos de====
 ysabela de otteyca, vecina que fue de===
 otteyca, difunta.... robos ~~de~~ trigo, a==
 16 reales el robo.-----
 Débele===
 maria miguel, loquinarena, de==
sumbilla, por trigo; y además a nombre de===
 ✓ maria Juon, casquet...-----
 Débele=== ~~la~~ la mujer de===
martisanz de erasun, de===
sumbilla, de la limosna de los fieles.-----
 Débele===
 X miguel, xubindo bastero....-----
 La cuenta del día de==
 san Juon == dice que cada año asentaba esa cuenta
 conforme le daban y que al margen de cada partida pa-
 gada tiene asentado que pagó.-----

3.- Débele por cabritos que compró===
Juoanes, perichena, de=====
sunbilla.----

Débele por cabritos comprados===
tomas de cubiburua.----
Débele=====

X Juoanes, belchaseme, vecino de==
narbarte....-----

3v.- Débenle los herederos de===
Juoanes, borda, vecino que fue de===
narbarte.-----

X miguel, sanbartolome, capatero, vecino de===
(1) narbarte,... por una "costa de tocino curado", 1y===
achoa, su mujer 2 robos de trigo.....--

(sic lego) Débele===
maria, escolarena, que vivía de la parte de==
ybarra, difunta, 1 ducado....----

Débenle los herederos de===
catalina de dolare, su sobrina, vecina que fue (difunta)
X yrurita, del lugar de, por una carga de mijo, a==
4 1/2 el robo; y... Cuñado suyo es=(de la sobrina)===
Juoanes, escolarena.-----

X El debe a su==
"serbiciala" por== maria de merinoarena, por ==
3 años más o menos

13 o 14 años; quiere se le den 10 ducados, además de los
25 ducados que le tiene dados, y un==
vestido también dado.-----

gracia, denararena, Denesele a su sobrina que le ha servido por==
3 años más o menos, por su trabajo y soldada,==

X 1 cobertera de plumon de cama y
1 sabana y
1 cobertera de trabesera de cama; y se le haga una=
X saya del paño de la ciudad de Pamplona del color q. quiere
y a su hija==

maria, Juan, "que se a criado en mi cassa" se le den=
10 ducados para hacer ==
1 cama y may = =

X 1 vestido del paño que a su heredero y cabezaleros pa-
reciere, para que ruegue a dios por su anima.-----

En descargo de su conciencia quiere que a una
persona que sabe su sobrecabezalero, "si biba fuere" se
le den 4 ducados. Si estuviese muerta, se empleen en
"en socorro de su alma" (de esa persona, jakina).---

Cy "tocino curado y achoa su mujer de Robo de trigo"

-- Débele a él su sobrina===
X maria, perurena, casada en===
bengochea,==
24 reales.: la hace gracia de ellos para que ruegue a
C dios por su anima.-----
Tiene en la casa de la abadia de==
sunbilla, donde vive====
X 3 cubas de envasar sidra suyas propias===
1 llena de sidra, y=
2 vacías; y==
1 macho con su silla y baste; y==
3 & camas, de las que==
2 con sus cortinas, y la
1 sin ella, con sus==
X camañales y ropa blanca duble; y lo demás de la
lenceria manteles y otras cosas de que dará cuenta su
sobrina y serbiciala; y
1 ropa herreruelo sotana y ropilla de paño negro y==
1 herreruelo viejo y otra
ropa rozagante de paño mezcla vieja y otra
ropilla vieja y
1 sabana de mezcla digo de paño burel y
3 jarros de estaño y
18 platos (docena y media) de estaño más o menos, y
1 candelero de pie bajo y otro
de pie aldo, que=====
pedro arrayoz de coçaya ~~le~~ dio en=====
arrayoz (que se vuelva a su casa (de la de pèdro)), y
3 jarros y
1 salero de estaño y
1 "cuxareta" de plata ,
3 calderas "obazcas" de alambre , y
2 mesas de negal,
6 sillas,
1 armario grande
2 "caxas" una grande y otra pequeña,
2 arcas grandes para ~~ther~~ grano,
1 arca plana, que es de==
maria, merinoarena su "serbiciala" que fue;
1 caxa de su sobrina Gracia y serbiciala. Devuélvanse-
les.-----
boragines, libro ^allamdo...es suyo; los demás, del Retor
Oyeregui, de.../ devolver.----- ~~1 de las~~

4.--

Y de las demás=

camissas
 toballas
 candiles
 sartenes
 asadores

4v.-cujaras y de=

1 almerez con su mango que tiene, y de todo el==
 axuar que tiene en cassa, dará cuenta la dicha
 gracia su sobrina.---

Dénsele 6 ducados a su primo==
 miguel de narbarte; y 2 ducados a su hijo (Miguelena)=
 sancho.---

Dice que en un ==
 caxoncito que tiene dentro de su==
 caja, se hallan==
 7 dubletes de "horo", y
 5 escudos, y
 3 reales de a ocho.---

I de migl de pervre a

Nota: " de [?]mig^l de pervre^a "

ipintzen du [?]
 idatziaren azkenean.

Letra txarra, ez-jakinaren antzekoa. Gaixo zegolako,
 ala bertzeren batek egina?

quoa	tro	idazten	du.	beti.--
Juoan	"	"	"	"
Juoa	nes	"	"	"